

Curriculum Vitae

Maarten van Mook Koelink

1 Datos y preferencias personales:

Nombre y apellidos: Marinus G. Anthonius (*Maarten*) van Mook Koelink
Fecha de Nacimiento: 28-11-1967
Señas (Países Bajos): Lasondersingel 190, 7514 BX Enschede, Países Bajos.
Señas (España): Cuesta del Chapiz, 48, 18010 Granada, España.
Estado civil: Soltero
Nacionalidad: neerlandés
Perfil / puestos más practicados: Consultor, desarrollador, docente, traductor
Movilidad: La comunidad de Madrid, otras regiones a convenir
NIE: Disponible, será entregado durante la contratación
NSS: Disponible, será entregado durante la contratación
Carnet de conducir: B
Teléfono móvil: E: 693-254396 NL: +31-6-40752189
Email: info@personal-potential.com
Perfil traductor en Proz.com: <http://www.proz.com/profile/2260645>

2 Formación:

1996 Curso postgrado en **Márketing** (4 meses), en la Saxion University, Enschede, Países Bajos.

1995 Máster en **Psicología** vía el trayecto TOP (Trayecto para jóvenes empresarios) para ingenieros de la Universidad de Twente, Enschede, Países Bajos.

1986-1991 **Ingeniería Superior Industrial de Química**, Universidad de Twente, Enschede, Países Bajos. Rama no-técnica: **empresariales**.

- **1991:** Investigador realizando el proyecto de graduación en Química Orgánica (Tesina), Universidad de Twente, Países Bajos.
- **1990:** Practicante (3 meses) en el Unilever Research Laboratorium, Rotterdam, Países Bajos.

Julio 1990 Curso de Verano de **español** (2 semanas) para estudiantes Europeos de Ingenierías en la Escuela Superior de Ingenieros de Minas, Madrid.

3 Experiencia Laboral:

A por cuenta propia – autónomo

1997- presente **Consultor** del RRHH y **desarrollador** de Instrumentos RRHH en <http://www.potencialpersonal.com>, gabinete psicológico online.

- Proporcionar una orientación profesional a la medida en Países Bajos y España a personas que deseen realizar un cambio en su carrera profesional a través de un estudio psicológico completo de la personalidad. Herramientas usadas:
 - El Indicador de éxito (español, inglés y neerlandés)
 - El Informe GAP Personal (español, inglés y neerlandés)
- **Formador** de recién graduados de la universidad Impartiendo clases de coaching y formación profesional ([clickea para ver impresión fotográfica](#)).

- Facilitar la consultoría a los clientes, intermediarios del mercado laboral, que adquirieron uno de los servicios relacionados con la Consultoría del Potencial Humano.

Resumen de servicios prestados como licenciador & consultor RRHH:

servicio	empresa	país	época
Licencia Seleccionador de Empleados (<u>Banenkiezer</u>)	Menzis (la Sanitas neerlandesa) usa la herramienta “ <u>Banenkiezer</u> ” para desfilar bien la actual reorganización en la que los empleados superfluos se recolocarán en puestos de trabajo similares dentro o fuera de la empresa. Cuota de éxito es más de 80%.	Países Bajos	2012-presente
Licencia Medidor de Talentos	<u>BouwTalent</u>	Países Bajos	2010-2012
Licencia Detector online de Competencias	<u>Centerpoint</u>	Países Bajos	2005-presente
Proyecto Pygmalión (planificación de la carrera profesional)	<u>EmpleoGlobale</u> (impresión visual)	España	2002-2005
Licencia Generador de informes / GAP	<u>Premium</u>	Países Bajos	2002-2004
Trayecto de la planificación de la carrera profesional para el sector bancario en el SE de España	<u>OficinaEmpleo</u>	España	2001

2000 – 2006

Agente – intermediario a través de los portales www.cursusspaans.nl y www.studievakantiespaans.nl para la academia de idiomas Enforex- Don Quijote.

A través del portal cursusspaans.nl, centenares de holandeses y flamencos encontraron su camino a una estancia instructiva cultural en una de las más de 50 ciudades de destino en España y Latino América.

Abril 2008

Traducción de la web de Enforex al neerlandés. La versión en neerlandés de Enforex.es se puede acceder a través de: cursusspaans.nl.

B como traductor freelance

Febrero 2016 –presente

Traductor Freelance inglés – español - neerlandés (EN – ES – NL - DE) con las siguientes agencias de traducción y en las siguientes combinaciones.

SDL, Países Bajos: **EN-NL (técnico, manuales)**

Translation Kings, Países Bajos: **NL-EN, EN-ES, NL-ES, ES-NL (Turismo)**

Alphatrad, Francia: **EN-NL (técnico, manuales)**

Crossborder Translation, Países Bajos: **NL-EN (Guía de estudios)**

Aspen Global, Taiwan: **EN-NL (técnico, página web)**

Avanti, Países Bajos: **ES-NL (legal, escrituras)**

Online Traductores, España: **NL-EN (legal, contratos), ES-NL (Márketing)**

Lingua Translation, España: **NL-EN (técnico, manuales), ES-NL (Márketing)**

Sintaxis, Portugal: **EN-NL (farmacéutico, prospectos)**

Summit Works, Países Bajos: **DE-NL (legal, contratos)**

y más agencias a solicitar..

Tarifas aplicables para textos fuente > 500 palabras:

En todas las 6 combinaciones NL/ES/EN: **0,06 € o 0.07 us\$** por palabra, contando todas las palabras del texto fuente. Si se aplica el desglose –

quitaduplicados WEQ de Trados, la tarifa será de **0,07 €** o 0.08 us\$ por palabra (tras haber quitado las frases repetitivas).

Legal o jurídico a partir de 0,07 €/0.08 us\$ por palabra basado en todas las palabras.

La tarifa para la **revisión de textos** >5000 palabras es de **0,025 €** por palabra. Textos < 5000 palabras **0,03 €** por palabra,

La **traducción** de textos con menos de 500 palabras tienen el precio único de **25 €** (por encargo).

Campos de pericia:

Campo de pericia: general	Campo de pericia: específico
Ingeniería & Ciencias	Manuales, contenido técnico para páginas web
Psicología & Desarrollo Personal	Guías de estudio y tutorías
Márketing y páginas web	Materiales publicitarios
Legal y jurídico	Contratos y escrituras
Turismo, Estilo de Vida, Viajar, Cultura	España y Latino-América

C por cuenta ajena - empleado

Abril – junio 2016

Profesor de inglés “in company” con la Academia Euroformac Formación.

Enero - febrero 2013

Profesor de inglés “in company” con la Academia Babelia Formación.

Enero - junio 2011

Profesor de inglés “in company” con la Academia de Idiomas Inlingua.

Enero – junio 2008

Tele-operador con asistencia técnica en ES, NL, EN para los usuarios de productos de Logitech y Polaroid con la empresa R-systems, Enschede, Países Bajos.

1993-1994

Desarrollador de productos como químico en el Laboratorio de SMC Foundry Products, Hengelo, Países Bajos. El mayor fin de mi trabajo fue desarrollar una resina más económica y más ecológica que tuviera las mismas cualidades que la resina original. La nueva resina cumplió con los requisitos.

1992

Investigador en el laboratorio de Química Orgánica del Catedrático Prof. Dr. Javier de Mendoza en la Universidad Autónoma de Madrid. Proyecto de intercambio de Erasmus de 6 meses. Tutora: Dra. Pilar Prados.

4 Conocimientos informáticos

Sistemas operativos

Windows 7 y versiones anteriores

Ofimática

Excel, Word, Powerpoint, Access

Email

Outlook, Thunderbird, Netscape

Programación

HTML, PHP, Java

Diseño de páginas web

Macromedia Dreamweaver

Alojamiento Web

Plesk 8.3

Herramientas CAT (traducción in la nube)

MemSource Cloud, XTM, MemoQ

5 Idiomas

Nederlands -
English -
Español -
Deutsch -
Italiano -
Français -
Português -

lengua materna

nivel alto: escrito, traducido, hablado

nivel semi-nativo: escrito, traducido, hablado

nivel alto: escrito, traducido, hablado

nivel intermedio: escrito, traducido, hablado

nivel intermedio: escrito, traducido, hablado

nivel intermedio: escrito, traducido, hablado

6 Actividades extra-curriculares (aficiones)

2007-2015

Incentivador del Turismo de España para Norte-europeos privilegiados.

- Promocionar zonas con gran potencial turístico, como [Ronda](#) y Nerja (Málaga), Granada y [Béjar](#) (Salamanca) a través de Facebook. Residencia de 6 años en Madrid, 4 meses en Ronda, 4 meses en Béjar, 5 meses en Granada y 1 semana en Nerja.
- Redactar el Másterplan “España, país de (segunda) residencia para Norte-Europeos privilegiados”. Enviado al [Ministerio de Energía, Industria y Turismo](#) en marzo 2016. Respuesta del Ministro: sí, es de nuestro interés.
- Promocionar visitas turísticas a España a mis 1000+ amig@s de Facebook.

Redactor web (NL, ES) escribiendo artículos y blogs para revistas informativas y portales con contenidos contemporáneos.

Ejemplo: [visionair.es](#). El artículo que más destaca es el artículo que describe la introducción y diseño de la **línea 13 del Metro de Madrid**. Esta línea conecta la estación Sierra de Guadalupe con la estación de Aravaca y une 8 líneas en la periferia Norte y Este de la red del Metro de Madrid.

Hacer reportajes fotográficos de bellos lugares dentro de España, tanto ciudades como pueblos, bosques, playas y montes.

Ejemplos: <http://madrid-fotos.eu>, <http://bejar-fotos.eu>, <http://mostoles-fotos.eu>.

7 Referencias:



[Página personal del autor](#)

Grupos públicos para incentivar el Turismo a España:

[Incentivar Turismo Béjar y alrededores](#)

[Incentivar Turismo Ronda](#)